



# Actualités CIID

ICID•CIID COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Année de jubilé de diamant CIID (1995-2009)

mars 2010

Du Bureau du Secrétaire Général ...



Chers amis,

La Journée Mondiale de l'Eau le 22 mars 2010 offre à l'ICID.UK l'opportunité d'étudier le sujet "Sécurité alimentaire – Avons-nous assez d'eau?" Sa réunion technique du printemps pourra peut-être consacrer un peu de temps pour passer en revue l'état actuel de l'orientation future plausible à donner aux Prix WatSave CIID,



résultat de nos actions, pour réaliser des économies d'eau au niveau global. Dans le cadre de suivi de cette action, je suis sûr que nombreux Comités Nationaux puissent veiller à la « Sécurité alimentaire » compte tenu des excellentes recommandations qui ont émergé en perspective lors du dernier FME d'Istanbul. Ainsi que vous le savez, la CIID a joué un rôle clé pour coordonner la tâche du consortium sur le sujet "l'Eau pour la nourriture pour mettre fin à la pauvreté et la faim". Je voudrais aussi vous informer que le Bureau Central publiera prochainement un document contenant tous les comptes-rendus de cet événement, qui sera disponible à tous les Comités Nationaux.

Il est prévu de tenir à Tunis (23 et 24 mars), la réunion des Partenaires "l'Eau agricole pour l'Afrique" (AgWA), et la CIID est heureuse d'y être invitée et de projeter ses activités sur le plan d'action AgWA. Je suis reconnaissant au PH Peter Lee qui à court avis, a gracieusement accepté de représenter la CIID à cette réunion. Dans le passé, il avait aussi représenté la CIID dans les réunions de 2008. Le PH Lee propose d'évoquer certaines des activités engagées par la CIID - (i) Réseau et plaidoyer (3<sup>ème</sup> CRAf, Mali, 2011, collaboration régionale CIID avec SARIA et ARID); (ii) Equipe de Travail Spéciale sur le Bassin de Lac Tchad; (iii) Equipe de Pilotage sur les pays africains les moins développés etc. D'autres aspects seront également abordés tels que l'initiative CIID dans la conservation de l'eau par le moyen des Prix WatSave, et les résultats qui ont fait l'objet de discussion dans notre site web tels que les "Dix principales technologies" qui ont émergé lors des derniers Prix WatSave. Cependant, d'autres activités pourront également y

figurer telles que les questions spécifiques qui préoccupent les organes de travail concernant l'Afrique. Il est probable que notre Comité National Malien participe à cette réunion. Il serait intéressant si d'autres Comités Nationaux africains pouvant également y participer et renforcer notre représentation.

Dans le message que j'ai adressé récemment aux Comité Nationaux asiatiques, je leur ai demandé de nous fournir certains éléments d'informations nécessaires pour notre rapport sur la Conférence de BDA de Manille (octobre 2010) sur "la Crise d'eau et les choix". Vos réponses sont encore attendues, ces informations pouvant enrichir la teneur de notre contribution à la Conférence de BDA sur le sujet spécifique qui nous a été confié. De son côté, le Bureau Central a fourni des informations de base sur le sujet "Technologies en agriculture irriguée: Coûts et bénéfices". Ce projet de rapport a été diffusé à tous les Comités Nationaux de la région. Nous espérons qu'il vous soit possible de nous fournir d'autres informations spécifiques pour nous permettre de projeter les meilleures études de cas.

Les activités en cours de l'Equipe de Pilotage de la Région Asiatique sur le changement climatique (ARTF-CC) ont été accueillies ce mois ce qui offre l'opportunité d'une meilleure interaction entre le VP Gany et le VP Ota. Il ont eu des discussions à Tokyo sur le plan d'action qui s'impose dans la région, relatif aux changements climatiques tel que le format proposé par l'EP et approuvé par tous les Comités Nationaux de la région. Par ailleurs, d'autres questions ont également été étudiées telles que les contributions au rapport de la Conférence de BDA.

Meilleurs sentiments,  
Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

## Réunion à Tokyo des Vice Présidents CIID (Japon) et (Indonésie) (ARTF-CC)

La CIID entretient une collaboration par l'intermédiaire du GT-Climat, avec le Groupe de Travail de l'UN-Eau sur l'eau et le climat. Une Equipe de Pilotage sur « le Changement climatique et l'irrigation (ARTF-CC) » du GTRAS est chargée de l'étude des impacts et des stratégies pour relever les défis posés à la gestion d'irrigation et de drainage pour réaliser une agriculture durable.

Une réunion parallèle fut tenue le 3 mars 2010 à Tokyo au Japon entre les Vice-Présidents CIID Shinsuke Ota (Japon) et Dr. A. Hafied A. Gany (Indonésie) à laquelle ont été discutées les activités de l'AFRTF-CC.



L'Indonésie est l'un des pays du Sud-est asiatique les plus importants dont il est nécessaire d'incorporer les dans le rapport de l'ARTF-CC. A la réunion, furent discutés les formats appropriés d'étude de cas, les tâches proposées et d'autres plans d'action de l'ARTF-CC. Simultanément avec cette réunion, fut tenue une autre où se sont rassemblés le Directeur Général du Ministère Japonais de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche (MAFF) et les représentants de l'Institut japonais d'irrigation et de drainage (JIID) et du Bureau de développement rural (MAFF).

## Nouvelles des Comités nationaux CIID

### IAL (Australie)

#### Conférence Australienne sur l'Irrigation & Exposition 2010

Cette conférence sera tenue en juin 2010 portant sur le thème « unique ressources en eau et nombreuses perspectives » et qui étudiera l'avenir de l'irrigation et son rôle dans la production alimentaire et de fibre textile dans nos modes de vie et dans son interaction avec l'environnement, car l'industrie d'irrigation subit un changement en ce qui concerne la politique et la pratique.

De nombreux orateurs vécélèbres venant de l'Australie et de l'étranger prononceront les discours principaux à cette occasion, et auront des interactions avec les participants, ce sont : (1) Professeur Kader Asmal - Ministre des Affaires d'Eau (1994 - 1999) et Ministre de l'Éducation (1999-2004) au Gouvernement de Mandela de l'Afrique du Sud, (2) Dr. Sandra Postel – chargée du projet de politique d'eau globale, New Mexico, Etats-Unis, (3) Professeur Chandra Madramootoo - expert de renommée internationale en matière de gestion de ligne de partage d'eau, d'irrigation, de drainage et de développement de l'agriculture internationale. Actuellement, Doyen de la Faculté des sciences agricoles et environnementales, Université de McGill, Canada, et Professeur du Département du Génie en Bioressource, actuellement Président de la Commission Internationale des Irrigation et du Drainage (CIID) et Président du Comité National Canadien des Irrigations et du Drainage.

Pour complément d'informations, aller au site web : [www.irrigationaustralia.com.au](http://www.irrigationaustralia.com.au)

### AFGICID (Afghanistan)

M. Naseer Ahmad Fayez est le nouveau correspondant de la CIID en Afghanistan en remplacement de M. Sultan Mahmood, Directeur Général de Gestion d'eau au Ministère de l'Énergie et de l'Eau (MEW), Afghanistan.

M. Fayez est Directeur Général du Département d'Irrigation du Ministère de l'Agriculture, d'Irrigation et du Bétail de l'Afghanistan. L'Afghanistan a adhéré à la CIID en 2009, et M. Fayez s'engage actuellement dans le processus de création du Comité National des Irrigations et du Drainage. Il se prépare également à la rédaction des Statuts de ce Comité.

Prière de le contacter à : <naseer.fayez@mail.gov.af>, mobile : 0093-799314064.

### BANCID (Bangladesh)

Mme. Quamrun Nahar Khanam assure maintenant la présidence du Comité National du Bangladesh de la CIID (BANCID). Ses coordonnées :

Chairman, Bangladesh National Committee of ICID, Ministry of Water Resources, Government of the People's Republic of Bangladesh, Bangladesh Secretariat, Dhaka – 1000, Tel. : +880-2-7167473, Fax: +880-2-7-162400, E-mail: [quamrun\\_nahar@yahoo.com](mailto:quamrun_nahar@yahoo.com)

La CIID réserve un accueil chaleureux à Mme. Quamrun Nahar Khanam, et exprime aussi ses remerciements à M. Badrul Alam Tarafdar, ancien Président, pour ses excellentes contributions apportées à la CIID.

Md. Ahasan Ullah, Membre-Secrétaire du BANCID informe la CIID dle nouveau adresse électronique du BANCID: [jrcb@bdcom.net](mailto:jrcb@bdcom.net).

### AFEID (France)

M. François BRELLE assure maintenant la présidence du Comité National Français de la CIID (AFEID) en remplacement du Vice Président Hon. Dr. Henri Tardieu. Ses coordonnées :

Président, AFEID, Directeur Technique de la Société du Canal de Provence Le Tholonet - CS 70064, 13182 Aix-en-Provence Cedex 05, France, Tel : +33442 667076, Fax: +33442667080, E-mail: [afeid@cemagref.fr](mailto:afeid@cemagref.fr), [francois.brelle@canal-de-provence.com](mailto:francois.brelle@canal-de-provence.com), Website: <http://www.canal-deprovence.com/>

A cette occasion nous félicitons M. François BRELLE et l'accueillons chaleureusement au sein de la CIID. Nous espérons qu'il participera étroitement aux activités CIID. Nous exprimons notre profonde gratitude au VPH Dr. Tardieu pour la collaboration qu'il avait entretenue avec la CIID au cours de son mandat.

### ICID.UK (RU)

#### Sécurité alimentaire – avons-nous assez d'eau?

La réunion technique CIID du printemps sera tenue le 9 avril 2010 à l'Institution des Ingénieurs Civils, One Great George St., London SW1P 3AA, RU. La réunion discutera en particulier la nature finie des

ressources utilisables en eau douce du monde, et comment atteindre le cible alimentaire pour soutenir la population du monde par une meilleure gestion. Parmi des orateurs qui prondront la parole à cette occasion, on peut citer le PH John Hennessy qui traitera le sujet « Economie d'eau et contribution CIID au secteur agricole irriguée et à la production durable par le moyen du programme WatSave », les propos du PH Peter Lee porteront sur 'ce que nous pouvons apprendre de WatSave ?, le discours du Dr. Chris Perry portera sur « l'Economie d'eau dans le contexte du bassin – liens avec l'hydrologie d'eaux souterraine et de surface; priorités à déterminer; et investissements prudents'.

Contacteur : Mr. Tim Fuller, Secretary, ICID.UK <[icid@ice.org.uk](mailto:icid@ice.org.uk)>, [tim.fuller@ice.org.uk](mailto:tim.fuller@ice.org.uk)>.

### Nouvelle adresse électronique du Président Hon. Peter S. Lee

<[peterlee.icid@btinternet.com](mailto:peterlee.icid@btinternet.com)>. Prière d'envoyer toutes les correspondances à cette adresse.

### MANCID (Malaysia)

Nouveau site web officiel du Comité National du Malaysia (MANCID) : <[www.mancid.org.my](http://www.mancid.org.my)>

Contacteur : Hj. Mohd Azmi bin Ismail, Secretary, Malaysian National Committee on Irrigation and Drainage (MANCID), Email: <[info@mancid.org.my](mailto:info@mancid.org.my)>; and [mohdazmi@moa.gov.my](mailto:mohdazmi@moa.gov.my) > [Source: MANCID]

### INACID (Indonesia)

#### Coordonnées du Comité National Indonésien (INACID):

The Indonesian National Committee of ICID (INACID), 8th Floor of the New Building, Directorate General of Water Resources (DGWR), Ministry of Public Works, Jalan Pattimura No. 20/ Perc. No.7, Kebayoran Baru, Jakarta Selatan, 12067, Indonesia Tel : +62-021-723-0318, Fax : +62-021-723-0317, E-mail: [secretariat@icid2010.org](mailto:secretariat@icid2010.org); [inacid\\_indonesia@yahoo.co.id](mailto:inacid_indonesia@yahoo.co.id)

## Réunion des partenaires AgWA à Tunis (Tunisie)

Selon l'AgWA (Eau Agricole pour l'Afrique) – Nouvelle Initiative des programmes d'eau

et d'énergie - les activités des groupes de travail CIID sur l'Afrique, relèvent d'une importance significative dans ce contexte. Outre la CIID, d'autres organisations telles que la FAO, l'IPTRID, l'AfDB participent également à cette Nouvelle Initiative.

A cette réunion, qui sera tenue les 23 et 24 mars 2010 à Tunis en Tunisie, la CIID sera représentée par M. Peter S. Lee (RU), Président Hon. CIID. Ce dernier y évoquera les activités CIID qui relèvent du plan d'action de l'AgWA. Nous espérons que le partenariat AgWA-CIID soit très utile aux Comités Nationaux et aux organisations africaines qui puissent bénéficier du sujet concerné par « la gestion d'eau agricole ». Il est aussi espéré que les résultats de la réunion AgWA soit aussi utile au plan d'action au GTRAF.

### *Session spéciale sur la Commission de la Rivière Mékong - Rapport*

Une session spéciale fut tenue le 9 décembre 2009 à New Delhi, Inde, sur la Commission de la Rivière Mékong lors du 60<sup>ème</sup> Conseil Exécutif International (CEI) et de la 5<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique (CRAs),.

Une vue générale des ressources du bassin fluvial de Mékong, les opportunités de développement, et les défis qui se posent sont l'essentiel des points traités dans ces sessions. L'accent a été mis sur l'importance de la coopération régionale particulièrement sur le « Processus de développement du bassin », y compris la planification des ressources en eau. Les questions relatives à la réhabilitation sont traitées pour chacun des projets. Le Conseil de la Commission de la Rivière Mékong (MRC) a fait des négociations sur les règlements et procédures sur l'utilisation de l'eau, avant de les approuver. Ceux-ci comportent les procédures sur l'échange et le partage des données et des informations; l'avis, les consultations préalables et l'accord; la surveillance de l'utilisation d'eau, la maintenance des débits et la qualité de

l'eau. La décision sur les débits minimum de Mékong sera mise en oeuvre compte tenu des procédures de maintenance de débit et en conformité avec le Guide technique rédigé par les Etats membres de MRC.

Le changement climatique ne sera pas un problème majeur pour le Bassin du Mékong. Cependant, les développements rapides du bassin lors des 20 prochaines années, auront des impacts potentiels tels que l'intrusion de la salinité dans le delta vietnamien, l'impact sur les palétuviers, la forte érosion côtière, etc. Le processus de planification du développement intégré du bassin fluvial sera peut-être une tâche difficile sans la participation active des pays amont. Quoique le MRC dispose des outils de modélisation, on ne peut évaluer l'impact des pêcheries en utilisant les modèles hydrologiques et hydrodynamiques. Le gros défi qui se pose au MRC, sera d'harmoniser et de satisfaire tous les besoins des états riverains. Le programme de planification du développement du bassin sera un outil important pour ramener les perspectives du développement intégré dans le cadre de planification nationale en vue du développement et de la gestion durables des ressources en eau.

### *Prix WatSave CIID 2010*

Par l'intermédiaire des Comités Nationaux/ Comités concernés, un Appel à Candidatures est lancé pour les Prix WatSave 2010 aux individus/groupes. Les Prix sont décernés aux experts de quatre catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion Innovatrice de l'Eau, (iii) Jeunes Professionnels et (iv) Fermier. Chaque Prix porte une bourse de 500 \$ EU et une Citation.

Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir aux Comités Nationaux au plus tard **le 30 avril 2010** pour transmission au Bureau Central avant **le 31 mai 2010**. Les demandes d'inscription doivent être adressées aux Comités Nationaux concernés par voie électronique bien à l'avance. Les candidatures reçues directement au Bureau Central ne seront pas retenues. Pour complément d'informations, visiter le site web : <[www.icid.org/awards.html](http://www.icid.org/awards.html)>

### *Nouveau Président de l'UN-Eau*

Nos félicitations au Dr. Zafar Adeel qui succède au Dr. Pasquale Steduto en tant que Président de l'UN-Eau. Dr. Adeel est

### *Appel à Communications – Séminaire sur l'Histoire de l'Irrigation en Asie orientale, 13 octobre 2010*

**Thème : 'Histoire de l'Irrigation en Asie orientale'**

Le Groupe de Travail CIID sur l'Histoire de l'Irrigation, du Drainage et de la Maîtrise des Crues (GT-HIST) organisera un Séminaire lors du 61<sup>ème</sup> CEI et de la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique, 10-16 octobre 2010 à Yogyakarta, Indonésie.

Le séminaire mettra l'accent sur l'évolution historique d'un système d'irrigation et les mécanismes y associés de gouvernance ainsi que les mesures d'adaptation à ce système pour affronter les défis que posent les conditions environnementales, sociales, économiques changeantes qui prévalent de la culture du riz irrigué, particulièrement dans le contexte de petites propriétés, de transport massif de sédiment et de variation dans la disponibilité de l'eau (sécheresse et crue). Ci-après les sous-thèmes:

1. technologie (utilisation efficace de l'eau, augmentation de la productivité de l'eau, économie de l'eau) et développement des infrastructures
2. gestion d'organisation (Associations des Usagers d'Eau, Direction, structure organisationnelle)
3. cadre institutionnel et juridique (règlements, mise en vigueur des règles, collecte des frais, fédération de l'association, lois et réglementations)
4. système de gouvernance (structure de la gouvernance de l'eau, résolution des conflits)
5. structures hydrauliques et gestion du système d'irrigation
6. développement durable
7. perspectives de comparaison

**Dernières dates:** Soumission des résumés (500-600 mots) : **24 avril 2010**; Acceptation des résumés : **25 mai 2010**; Texte intégral des rapports : **26 juillet 2010**.

Dans l'éventualité de votre participation, prière d'adresser le résumé de votre communication au Vice Président Dr. Hafied A. Gany (Indonésie) dont copie au Bureau Central CIID à titre d'information.

**Contactez le coordinateur:** Vice President Dr. Hafied A. Gany (Indonesia), E-mail: [gany@hafied.org](mailto:gany@hafied.org), [secretariat@icid2010.org](mailto:secretariat@icid2010.org), Tel: +62-021-846-1160; +62-021-723-0318; Fax: +62-021-723-0317



actuellement Directeur de l'Institut de l'eau, de l'environnement et de la santé à l'Université des Nations Unies, Hamilton, Canada.

Contacteur : <contact@inweh.unu.edu> and <unwater@un.org>

## *Tremblement de terre au Chili*

C'est avec une profonde douleur et tristesse que la famille CIID a noté le séisme désastreux qui a frappé le Chili le 27 février 2010. L'on croit savoir qu'environ 80 pour cent de la population des pays sud-américains ont été affectés par ce séisme qui s'est produit au delà des côtes du Chili à l'échelle de 8.8.

Le Chili est un membre actif de la famille CIID depuis 1979. Nos sympathies aux peuples affectés par cette calamité. Nous souhaitons qu'ils soient réhabilités le plus promptement possible et reprennent leur vie normale.

### *Procès-verbal de la 60<sup>ème</sup> réunion du CEI et des réunions d'avant-conseil*

La version imprimée du « Procès-verbal de la 60<sup>ème</sup> réunion du Conseil Exécutif International et des réunions d'avant-conseil de divers organes de travail » tenues à New Delhi, Inde du 6 au 11 décembre 2009, a été envoyée aux Comités Nationaux par poste. Le procès-verbal est également disponible sur le site Web CIID : [www.icid.org/minutes.html](http://www.icid.org/minutes.html).

## *Journée Mondiale de l'Eau 2010*

On est proche de la date du 22 mars 2010, et je suis sûr que les Comités Nationaux et d'autres membres CIID proposent de célébrer cette journée. Le thème de cette année porte sur « la Communication, les défis de la qualité d'eau et les Opportunités ». Pour complément d'informations, aller au site web: <[www.worldwaterday.org](http://www.worldwaterday.org)>.

Prière de nous adresser un bref rapport sur les activités engagées à cette occasion ainsi qu'une ou deux photographies à haute résolution, pour les insérer dans le prochain numéro des Actualités CIID.

## *Appel à Communications*

21<sup>ème</sup> Congrès International des Irrigations et du Drainage et 8<sup>ème</sup> Congrès International sur la Micro-Irrigation, 15-23 octobre 2011, Téhéran, Iran

Les Congrès CIID sont tenus tous les trois ans dans l'un des pays membres CIID. Le 21<sup>ème</sup> Congrès CIID sera tenu du 15 au 23 octobre 2011 à Téhéran, Iran portant sur le thème "Productivité de l'eau vers la sécurité alimentaire".

Lors du Congrès, les rapports sont présentés et discutés pour deux Questions, une Session spéciale, un Symposium, et divers ateliers. Pour les Questions du Congrès les auteurs sont priés de soumettre leurs rapports par l'intermédiaire de leurs Comités Nationaux, ou des organisations internationales du domaine d'irrigation et de drainage. Pour la Session spéciale, le Symposium et le Séminaire, un seul rapport doit être soumis par un pays. Suivent les sujets de deux Questions, de la Session Spéciale, du Symposium et du Séminaire :

### **A. Questions du Congrès**

#### **Question 56: Défis qui se posent à la productivité de l'eau et de la terre**

- 56.1:** Productivité de l'eau et de la terre : Concepts, Indices et Analyse
- 56.2:** Innovations, Technologies et meilleures pratiques pour accroître la productivité de l'eau et de la terre
- 56.3:** Utilisation des eaux marginales en irrigation
- 56.4:** Amélioration de la productivité de l'eau agricole dans les conditions de stress environnemental
- 56.5:** Amélioration de la gestion d'irrigation et de drainage

### **Question 57: Gestion d'eau en agriculture pluviale**

- 57.1:** Drainage et gestion des crues en agriculture pluviale
- 57.2:** Collecte d'eau et conservation
- 57.3:** Irrigation Supplémentaire
- 57.4:** Gestion d'agriculture pluviale

### **B. 8<sup>ème</sup> Congrès International sur la Micro Irrigation : Innovation in Technology and Management of Micro irrigation for Enhanced Crop and Water Productivity**

### **C. Session Spéciale : Modernisation des projets de la gestion d'eau**

### **D. Symposium: Impacts des changements climatiques sur les ressources en terre et en eau**

### **E. History Seminar: Possibilités d'utilisation des méthodes traditionnelles dans les systèmes modernes de la gestion d'eau**

### **Horaire : Date limite pour les Questions du Congrès, la Session spéciale, le Symposium, le Séminaire et le Congrès de Micro Irrigation**

- Comités Nationaux doivent informer au Bureau Central les noms des auteurs des rapports – **1<sup>er</sup> août 2010**
- Soumission des "Résumés et conclusions" (500-600 mots) – **1<sup>er</sup> septembre 2010**
- Acceptation des "Résumés et conclusions" – **15 décembre 2010**
- Texte intégral des rapports retenus – **1<sup>er</sup> mars 2011**

Pour complément d'information, aller au site web CIID : ([www.icid.org](http://www.icid.org)) ou (<http://www.icid2011.org>)

Contacteur : Director, Central Office, **International Commission on Irrigation and Drainage (ICID)**, 48 Naya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021, India, Tel: +91 11 26115679, +91 11 26116837, +91 11 24679532, Fax : +91 11 26115962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org) and Website : <<http://www.icid.org>>

## **COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE**

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org), [www.ciid.org.in](http://www.ciid.org.in)

Version française de "News Update", établie par l'**Unité Française** du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley  
Composition : K.D. Tanwar, CIID